**Załącznik nr 2 do Zaproszenia do złożenia oferty**

**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia**

**Warunki tłumaczenia pisemnego:**

1. Wykonawca zobowiązuje się do odbierania na swój koszt z siedziby Zamawiającego (lub odbierania za pośrednictwem poczty elektronicznej) materiałów do tłumaczenia oraz dostarczenia na swój koszt, w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, przetłumaczonego tekstu (materiał w wersji elektronicznej i ewentualnie wydruk) do miejsca wskazanego przez Zamawiającego.
2. Podstawą ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy jest liczba stron tłumaczeniowych. Przez stronę tłumaczeniową rozumie się 1600 znaków ze spacjami (znormalizowana strona tekstu) zawartych w przekazanych Zamawiającemu przez Wykonawcę tekstach tłumaczeń dokumentów.
3. Za znaki nie uznaje się:
4. wielokrotnie użytych znaków przestankowych (np. wykropkowania),
5. spacji użytych zamiast tabulatorów,
6. cyfr rzymskich i arabskich.

Ponadto liczeniem znaków, o którym mowa w ust. 4, nie będą objęte linki do stron internetowych oraz nieprzetłumaczalne nazwy własne.

1. Liczenia znaków dokonuje się w programie MS Office Word.
Nie ma znaczenia, w jakiej formie (programie) Zamawiający przekazał dokument/y Wykonawcy.
2. Liczbę stron tłumaczeniowych oblicza się dzieląc łączną liczbę znaków
(ze spacjami) zawartych w tłumaczeniach dokumentów przekazanych Wykonawcy w ramach jednego zlecenia przez liczbę 1600. Otrzymaną liczbę stron tłumaczeniowych zaokrągla się do pełnych stron w ten sposób, że:
1) w razie otrzymania jako wyniku z powyższego dzielenia liczby, której pierwsza cyfra po przecinku jest mniejsza niż 5 – zaokrąglenie następuje w dół,

2) w razie otrzymania jako wyniku z powyższego dzielenia liczby, której pierwsza cyfra po przecinku jest równa lub większa niż 5 – zaokrąglenie następuje w górę.

Gdy zlecenie obejmuje przetłumaczenie:
- jednego dokumentu zawierającego łącznie lub
- dokumentów, które zawierają łącznie
mniej niż 800 znaków (ze spacjami), Wykonawca otrzymuje wynagrodzenie w wysokości jak za przetłumaczenie jednej strony tłumaczeniowej.

1. Odbiór dokumentów przez Wykonawcę od Zamawiającego oraz odbiór przetłumaczonych dokumentów przez Zamawiającego od Wykonawcy odbywa się w dni robocze od poniedziałku do piątku w godz. 815 – 1615.
2. Dzień złożenia zlecenia przez Zamawiającego Wykonawcy oraz dzień odbioru dokumentu przez Zamawiającego od Wykonawcy nie są wliczane do czasu wykonania zlecenia, z zastrzeżeniem ust. 9 pkt 3 lit. b.
3. Do czasu realizacji zlecenia wykonywanego przez Wykonawcę wlicza się dni robocze, soboty i niedziele oraz dni ustawowo wolne od pracy.
4. Tłumaczenia pisemne będą zlecane w trybie:
5. normalnym, gdy zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie: 1 dzień na przetłumaczenie do 8 znormalizowanych stron tekstu włącznie,
6. pilnym, gdy zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie: 1 dzień na przetłumaczenie więcej niż 8 i nie więcej niż 12 znormalizowanych stron tekstu,
7. ekspresowym, gdy:
a) zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie: 1 dzień na przetłumaczenie powyżej 12 znormalizowanych stron tekstu, lub

b) termin złożenia zlecenia następuje do 8 godzin przed terminem wykonania tłumaczenia, maksymalnie 12 znormalizowanych stron tekstu – w takim wypadku ust. 6 nie stosuje się.

1. Dodatek za wykonanie tłumaczenia w trybie pilnym wynosi 25% stawki podstawowej. Dodatek za wykonanie tłumaczenia w trybie ekspresowym wynosi 50% stawki podstawowej.
2. Wynagrodzenie za weryfikację tekstu wynosi 25% wynagrodzenia, które Wykonawca otrzymałby za wykonanie tłumaczenia tekstu, obliczonego zgodnie z powyższymi postanowieniami. Podstawą wyznaczenia wynagrodzenia Wykonawcy jest liczba znaków ze spacjami w weryfikowanym tekście.
3. Wykonawca przekazując Zamawiającemu przetłumaczone teksty dokumentów, poda informacje o:

1) ilości uzyskanych stron tłumaczeniowych,

1. trybie zlecenia,
2. koszcie brutto,
3. imieniu i nazwisku tłumacza, który dokonał tłumaczenia.

Wykonawca wystawi fakturę VAT dopiero po uzyskaniu od Zamawiającego potwierdzenia poprawności podanych wyżej informacji.

**Warunki tłumaczenia konsekutywnego:**

1. Czas pracy tłumacza liczony jest od chwili planowanego rozpoczęcia tłumaczenia, przy czym przerwy dla uczestników spotkania (konferencji) traktowane są jako czas pracy w wymaganym miejscu.
2. Wykonawca zobowiąże się do wykonywania usługi tłumaczenia we wszystkie dni kalendarzowe w okresie realizacji zamówienia.
3. Tłumacz zobowiązany jest do stawienia się w miejscu wykonywania usługi tłumaczenia na 15 minut przed planowanym rozpoczęciem tłumaczenia.
4. Rozliczenie czasu pracy tłumacza następuje na podstawie tabeli czasu pracy, zawierającej czas pracy tłumacza i podpisanej przez uczestniczącego podczas tłumaczenia pracownika Głównego Inspektoratu Weterynarii. Wzór tabeli czasu pracy stanowi *załącznik nr …… wzoru umowy*. Wykonawca jest zobowiązany przekazać wzór formularza tabeli czasu pracy tłumaczowi, który z tym dokumentem powinien się stawić w miejscu wykonywania usługi tłumaczenia. Wykonawca jest zobowiązany przekazać Zamawiającemu wraz z fakturą za wykonane tłumaczenie konsekutywne wypełnioną tabelę czasu pracy.
5. Za każde rozpoczęte pół godziny tłumaczenia Wykonawcy przysługuje ½ stawki
za godzinę tłumaczenia. W razie, gdy czas tłumaczenia w ramach jednego zlecenia wynosi mniej niż 30 minut, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w wysokości ½ stawki przysługującej za godzinę tłumaczenia.
6. Zamawiający dostarcza tłumaczowi materiały pomocnicze, o ile jest to możliwe,
w terminie umożliwiającym przygotowanie się do tłumaczenia.
7. W przypadku tłumaczeń odbywających się poza granicami administracyjnymi miasta stołecznego Warszawy, tłumacz ponosi wszelkie koszty związane z zakwaterowaniem, całodziennym wyżywieniem oraz podróżą, a Wykonawca odpowiada za ich organizację.